



AULP
EX UNITATE VIS

葡萄牙語大學聯會第20屆會議
XX Encontro da Associação das Universidades de Língua Portuguesa

6/09/2010 – 10/09/2010

PROGRAMA

A China, Macau e os Países de Língua Portuguesa

Segunda-Feira, 6 de Setembro de 2010	
19h	Sessão de Boas-Vindas no Consulado-Geral de Portugal <i>Residência Consular, Hotel da Bela Vista, Macau</i>
Terça-feira, 7 de Setembro de 2010	
9-10h	Reunião do Conselho de Administração da AULP <i>Sala do Senado, Universidade de Macau, Taipa</i>
ABERTURA 10-10:35h	<u>Sessão Solene de Abertura do XX Encontro da AULP</u> <i>Centro Cultural, Universidade de Macau, Taipa</i>
	i) Discurso pelo Reitor Wei Zhao , Universidade de Macau. ii) Discurso pelo Secretário dos Assuntos Sociais e Cultura Cheong U , Governo da RAEM. iii) Discurso pelo Secretário-Geral da CPLP Domingos Simões , Guiné-Bissau. iv) Discurso pelo Presidente da AULP Reitor Clélio Campolina Diniz , Universidade Federal de Minas Gerais.
10:35-11h	<i>Pausa para café</i>
11h <i>Reuniões Paralelas</i>	CRUP - Reunião do Conselho de Reitores das Universidades Portuguesas <i>Sala do Senado, Universidade de Macau, Taipa</i>
	CCISP - Reunião do Conselho Coordenador dos Institutos Politécnicos de Portugal <i>Sala de Reuniões, Instituto Politécnico de Macau, Macau</i>
11-11:15h	Apresentação do <i>Novo Campus</i> da Universidade de Macau (Vídeo), <i>Centro Cultural, UM</i>
11:15-12:30h	Apresentação do <i>Departamento de Português</i> da UM – Prof. Alan Baxter , <i>Centro Cultural, UM</i>
12:30h	Almoço de Trabalho oferecido pela Universidade de Macau <i>Salão de Exposições – Centro Cultural, Universidade de Macau, Taipa</i>
TEMA I 14:30h	<u>Economia, Comércio e Desenvolvimento</u> <i>Centro Cultural, Universidade de Macau, Taipa</i>
	Presidente da Sessão: BRASIL - Reitor Clélio Campolina Diniz , Presidente da AULP, Universidade Federal de Minas Gerais.
	I.1 - Orador Convidado (20m): Roberto Luíz Montemor , <i>Editor da RILP – 2010, Cidades e Metrópoles, Brasil.</i>
	I.2 (15m) Rita Santos – <i>O Papel de Macau na plataforma de relações económica, comerciais e culturais entre a China e os Países de Língua Portuguesa</i> , Governo da RAEM, Macau.
	I.3 (15m) Aragão Mateus - <i>A Cooperação Económica e Comercial: Relações Bilaterais</i> , Universidade Agostinho Neto, Angola.
	I.4 (15m) Nelson Assunção - <i>A Cooperação Económica e Comercial entre a China, Macau e os Países de Língua Portuguesa</i> , ISPSTP, São Tomé e Príncipe.
	I.5 (15m) Fausto Simões – <i>Empreendedorismo – Importância e Particularidades</i> , Universidade Agostinho Neto, Angola.
16-16h30h	<i>Pausa para café</i>



AULP
EX UNITATE VIS

葡萄牙語大學聯會第20屆會議
XX Encontro da Associação das Universidades de Língua Portuguesa

6/09/2010 – 10/09/2010

	<p align="center"><u>Problemáticas da Língua Portuguesa no Mundo (PLPM)</u> Centro de Conferências Ho Yin, Universidade de Macau, Taipa (Sala HG02) Presidente da Sessão: PORTUGAL - Presidente Armando Pires, Vogal do Conselho de Administração da AULP, Instituto Politécnico de Setúbal.</p> <p>II.1 - Orador Convidado (20m): Simonetta Luz Afonso, Universidade de Lisboa, Portugal.</p>	
<p>TEMA II 16:30h</p>	<p align="center">17h <u>Sessão I (Sala HG02)</u></p> <p>II.2 (10m) Rui Vieira de Castro - <i>O Novo Currículo do Ensino Básico em Timor-Leste: Desafios e Implicações para o Estatuto do Português</i>, Universidade do Minho, Portugal.</p> <p>II.3 (10m) Fred Utsonomyia – <i>A Língua Portuguesa como Fator de Manutenção de Identidade Cultural num Mundo em Movimento: O Caso dos Brasileiros no Japão</i>, Universidade Presbiteriana Mackenzie, Brasil.</p> <p>II.4 (10m) Lino Moreira da Silva – <i>Luz e Contra-Luz em CLEPSIDRA, de Camilo Pessanha</i>, Universidade do Minho, Portugal.</p> <p>II.5 (10m) Hugo Cardoso – <i>Retenções Quinhentistas no Crioulo Indo-Português de Diu</i>, Universidade de Macau, Macau.</p> <p>II.6 (10m) Acácio Sousa – <i>Portugal e China através de Macau: Algumas individualidades na confluência de culturas</i>, Arquivo Distrital de Leiria, Portugal.</p> <p>II.7 (10m) Natascha Fellini – <i>A Cultura da Autonomia no Ensino Superior</i>, Universidade de Macau, Macau.</p>	<p align="center">17h <u>Sessão II (Sala HG03)</u></p> <p>II.7 (10m) Maria Sandra Campos – <i>As vogais posteriores tônicas e o seu alçamento na fala do Borbense</i>, Universidade Federal Fluminense, Brasil.</p> <p>II.8 (10m) Anabela Leal de Barros – <i>Português culto ou jurídico numa abordagem diacrónica</i>, Universidade do Minho, Portugal.</p> <p>II.9 (10m) Custódio Martins – <i>O Eduquês no Ensino de Línguas no Ensino Superior</i>, U. Macau, Macau.</p> <p>II.10 (10m) Roberval Teixeira e Silva - <i>Formação de Professores</i>, U. Macau, Macau.</p> <p>II.11 (10m) Ricardo Moutinho – <i>A (Re)Construção das Estruturas de Participação em uma Sala de Aula de PLE de uma Escola Primária em Macau</i>, U. Macau, Macau.</p> <p>II.12 (10m) Raimundo Enedino – <i>Flagrantes de Variação no Português escrito de Macau no século XVII: um breve exame dos verbos haver e ter</i>, U. Macau, Macau.</p>
18h	<p>Mostra Edições AULP e lançamento da Edição Comemorativa (UM) Centro de Conferências Ho Yin (Foyer), Universidade de Macau, Taipa</p>	
18:30h	<p>Actuação da Tuna Académica da Faculdade de Medicina da Universidade do Porto Centro Cultural, Universidade de Macau, Taipa</p>	
18-19h	<p>Reunião com representantes das Universidades Chinesas Centro de Conferências Ho Yin, Universidade de Macau, Taipa (Sala HG01)</p>	
19:30h	<p>Jantar oferecido pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura</p>	
<p align="center">Quarta-feira, 8 de Setembro de 2010</p>		
<p>TEMA III 9h</p>	<p align="center">Discurso pela Presidente do Instituto de Formação Turística Fanny Vong (10m) <u>Unidade Linguística e Pluralidade Normativa (ULPN)</u> Auditório Principal, Instituto de Formação Turística, Macau Presidente da Sessão: MACAU – Vice-Reitor Rui Martins, Vice-Presidente da AULP, Universidade de Macau.</p> <p>III.1 - Orador Convidado (20m): Eduardo Marçal Grilo, Fundação Calouste Gulbenkian, Portugal. <i>O Contributo da Fundação Calouste Gulbenkian para a divulgação da Língua Portuguesa</i></p>	



葡萄牙語大學聯會第20屆會議
XX Encontro da Associação das Universidades de Língua Portuguesa

6/09/2010 – 10/09/2010

<p>TEMA II & TEMA III</p> <p>9:30h</p>	<p><u>Tema II - PLPM (Auditório Principal)</u></p> <p>II.13 (15m) Choi Wai Hao – Tradutores-Intérpretes das Língua Chinesa e Portuguesa na RAEM, I. Politécnico de Macau, Macau.</p> <p>II.14 (15m) Liliana Gonçalves – NEM TANTO AO MAR NEM TANTO À TERRA: Alguns aspectos a repensar no processo de ensino/aprendizagem de Português Língua Estrangeira na China, Instituto Camões/IPOR, Pequim, China.</p> <p>II.15 (15m) Graça Fernandes – Programas de Intercâmbio: Uma Mais-Valia na aprendizagem do Português e Chinês Língua Estrangeira, I. Politécnico de Macau, Macau.</p> <p>II.16 (15m) Ana Leal – Um Compromisso Interdisciplinar: Tradução e Automatização da Temática Discursiva, U. Macau, Macau.</p> <p>II.17 (15m) Leong Cheok I & C. B. Alves – Da Valência ao Valor: Um Dicionário para o Ensino do Português e do Chinês, I. Politécnico de Macau, Macau.</p> <p>II.18 (15m) Márcia Schmaltz – Análise de equivalência na tradução de Os Maias, Universidade de Macau, Macau.</p>	<p><u>Tema III - ULPN (IG04)</u></p> <p>III.2 (15m) Cândida Pires – O Sentido dos Processos de Delibação de Sentenças do Exterior na RAEM, U. Macau, Macau.</p> <p>III.3 (15m) J. A. Oliveira Rocha – O Direito Português de Macau, Universidade do Minho, Portugal.</p> <p>III.4 (15m) Tong Io Cheng – Possibilidade de Macau ser um Centro Asiático de Direito Latino, U. Macau, Macau.</p> <p>III.5 (15m) Paula Correia – Da tutela dos direitos fundamentais dos cidadãos no âmbito do ordenamento jurídico-civil da RAEM, U. Macau, Macau.</p> <p>III.6 (15m) Augusto Garcia – A Matriz Portuguesa do Direito Mercantil dos PALOPs, U. Macau, Macau.</p> <p>III.7 (15m) Luís Pessanha – Promoção do Investimento Lusófono na China e o Papel de Macau: Algumas Breves Considerações sobre o Enquadramento Jurídico Macaense, U. Macau, Macau.</p>
<p>11-11:20h</p>	<p>Pausa para café</p>	
<p>TEMA IV</p> <p>11:20h</p>	<p><u>Alguns Desafios do Mundo Lusófono (com a ASSESCA)</u></p> <p>Auditório Principal, Instituto de Formação Turística, Macau</p> <p>Presidente da Sessão: ANGOLA - Reitor Orlando Mata, Vice-Presidente da AULP, Universidade Agostinho Neto.</p> <p>IV.1 - Orador Convidado (20m): Tito Horácio Fernandes, Universidade Lúrio, Moçambique.</p> <p>IV.2 (10m) Luís Bonfim – Políticas Públicas de Ambiente e Saúde em São Tomé e Príncipe, ISPSTP, São Tomé e Príncipe.</p> <p>IV.3 (10m) Maria Amélia Loução – O Azoto no Ambiente: Desafios, benefícios e oportunidades das relações bilaterais, Universidade de Lisboa, Portugal</p> <p>IV.4 (10m) Mariamo Abdula - A Presença de Chineses em Moçambique: Impactos e Percepções, Universidade Politécnica de Moçambique, Moçambique.</p> <p>IV.5 (10m) José Carlos de Oliveira – Desenvolvimento Sustentável e a Responsabilidade Ambiental da Empresa, Universidade Estadual Paulista / UNESP, Brasil.</p> <p>IV.6 (10m) Joana Vieira – Alterações Climáticas: Ameaça Global e também Problema da CPLP, Universidade de Macau, Macau.</p> <p>IV.7 (10m) Jorge Paulino Vieira – Macau e Luanda: Crescimento Urbanístico e os Desafios para as Vias de Comunicação e os Transportes Locais, IST / U. Técnica de Lisboa, Portugal.</p> <p>IV.8 (10m) Inês Massuquinini – Segurança Alimentar em Angola e Controle de Qualidade, Universidade Agostinho Neto, Angola.</p> <p>IV.9 (10m) Rosa Martins – Qualidade de Vida dos Idosos: Importante Factor de Desenvolvimento, Instituto Politécnico de Viseu, Portugal.</p>	



AULP
EX UNITATE VIS

葡萄牙語大學聯會第20屆會議
XX Encontro da Associação das Universidades de Língua Portuguesa

6/09/2010 – 10/09/2010

13h	Almoço de Trabalho oferecido pelo Instituto de Formação Turística <i>Restaurante do Instituto de Formação Turística, Macau</i>	
TEMA V 14:30h	<p>Discurso pelo Presidente do Instituto Politécnico de Macau Lei Heong Iok (10m)</p> <p><u>As Redes de Cooperação no Ensino Superior</u></p> <p>Auditório Principal, Instituto Politécnico de Macau, Macau</p> <p>Presidente da Sessão: PORTUGAL – Reitor João Guerreiro, Vice-Presidente da AULP, Universidade do Algarve.</p> <p>V.1 - Orador Convidado (20m):</p> <p>Eduardo Arantes e Oliveira, Universidade Nova de Lisboa, Portugal. <i>Redes de Cooperação Científica e Tecnológica: O exemplo deixado pelo Programa Científico da NATO</i></p>	
	15h <u>Sessão I (Auditório Principal)</u>	15h <u>Sessão II (Sala de Conf. No. 2)</u>
	<p>V.2 (10m) Paulo Speller – <i>O Exemplo Brasileiro de Cooperação Multilateral no Ensino Superior: A Nova Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira, UNILAB, Brasil.</i></p> <p>V.3 (10m) Luciano Almeida – <i>A Globalização e as Regiões de Educação Superior. O Espaço Europeu de Ensino Superior (EEES) e as suas implicações para a construção do Espaço Lusófono de Ensino Superior (ELES), Inst. Pol. de Leiria, Portugal.</i></p> <p>V.4 (10m) Paulo Victorino Reis Afonso – <i>O Espaço de Ensino Superior em Angola: Evolução e o Diálogo entre o Público e o Privado, Univ. Técnica de Angola, Angola.</i></p> <p>V.5 (10m) Wei Dan – <i>A Importância e a Premência da criação de uma nova Disciplina de Direito Chinês nas Universidades dos Países de Língua Portuguesa, Universidade de Macau, Macau.</i></p> <p>V.6 (20m) João Carlos Teatini – <i>Os programas da CAPES e a possibilidade de integração com os PLP, CAPES, Brasil.</i></p>	<p>V.6 (10m) António M. Cunha – <i>Redes de Cooperação no Ensino Superior: Possibilidades, Condições e Natureza, Universidade do Minho, Portugal.</i></p> <p>V.7 (10m) Fábria Trentin – <i>Cenário da Formação Docente e Tendências de Investigação Científica nos Cursos de Turismo das Instituições Federais de Ensino Superior do Estado do Rio de Janeiro, Universidade Federal Fluminense, Brasil.</i></p> <p>V.8 (10m) Édio Martins – <i>A Universidade Angolana numa Encruzilhada Exigente, Universidade Gregório Semedo, Angola.</i></p> <p>V.9 (10m) Reginaldo de Souza e Silva – <i>Por uma Política de Formação de Socioeducadores nos Países de Língua Portuguesa, Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia, Brasil.</i></p> <p>V.10 (10m) Susana Gonçalves – <i>Internacionalização / Globalização do Ensino Superior: Riscos e Desafios, Instituto Politécnico de Coimbra, Portugal.</i></p>
16-16:30h	Pausa para café	
ENCERRAMENTO 16:30h	<p><u>Sessão Solene de Encerramento do XX Encontro da AULP</u></p> <p>Auditório Principal, Instituto Politécnico de Macau (IPM), Macau</p> <p>i) Discurso pelo Vice-Reitor Rui Martins, Universidade de Macau.</p> <p>ii) Discurso pelo Presidente da AULP Reitor Clélio Campolina Diniz, U. Fed. Minas Gerais.</p> <p>iii) Apresentação XXI Encontro da AULP Presidente João Sobrinho Teixeira, I.P. Bragança.</p>	
17h Em paralelo	<p>Assembleia Geral da AULP, <i>Auditório Principal, IPM, Macau</i></p> <p>Assembleia Geral da ASSESCA-PLP, <i>Sala de Conferências No.2, IPM, Macau</i></p>	
18:30h	Apresentação do IIM pelo Presidente Jorge Rangel <i>Auditório, Instituto Internacional de Macau, Macau</i>	
20h	Jantar oferecido pelo Instituto Politécnico de Macau	



AULP
EX UNITATE VIS

葡萄牙語大學聯會第20屆會議
XX Encontro da Associação das Universidades de Língua Portuguesa

6/09/2010 – 10/09/2010

Quinta-feira, 9 de Setembro de 2010	
10-12:45h	Visita Turística a Macau
13h	Almoço oferecido pela <i>Direcção dos Serviços de Turismo de Macau</i>
	Tarde Livre
Sexta-feira, 10 de Setembro de 2010	
XANGAI	<u>Exposição Universal - World Expo 2010</u> Tema: <i>Melhores Cidades, Maior Qualidade de Vida</i>